

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Основные способы создания речевой характеристики персонажа-
юриста
(на материале американских кинофильмов и телесериалов)**

АВТОРЕФЕРАТ МАГИСТЕРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 2 курса 254 группы
направления 45.04.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Слепынцевой Ксении Александровны

Научный руководитель

доцент, к.ф.н.

подпись, дата

В.Ю. Казакова

Зав. кафедрой

доцент, к.ф.н.

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов 2017

Введение. Современная лингвистика демонстрирует переход от системного описания языковых объектов к изучению их в динамическом аспекте, что влечет за собой необходимость использования принципов коммуникативно-деятельностного подхода в лингвистических исследованиях. Именно этим обусловлен интерес к проблемам речевого воздействия, так как их решение выясняет функциональные особенности определенных языковых средств в процессе порождения высказываний и построении речи.

Данная работа посвящена выявлению и исследованию средств речевого воздействия в юридическом дискурсе а также рассмотрению приемов создания речевой характеристики персонажа-юриста на материале защитительных речей из американских кинофильмов и сериалов.

Таким образом **целью** данной работы стало выявление и комплексное описание основных лингвориторических способов создания речевого портрета персонажа-юриста.

В процессе исследования перед нами стояли следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть современные способы создания художественного образа;
- 2) определить понятия языковой личности и речевого портрета героя художественного произведения с лингвистической точки зрения;
- 3) ознакомиться с основными характеристиками юридического дискурса;
- 4) рассмотреть защитительную речь как риторический жанр судебного красноречия;
- 5) рассмотреть виды речевого воздействия в защитительной речи и выявить доминирующий;
- 6) изучить коммуникативные особенности защитительной речи.
- 7) определить и классифицировать лингвориторические приемы речевого воздействия защитительных речей американских адвокатов;

8) проанализировать тексты защитительных речей из американских кинофильмов и сериалов с целью выявления основных способов создания в них речевого портрета персонажа- юриста.

Материалом исследования послужили защитительные речи и американских кинофильмов (материалы сайтов <http://www.imsdb.com>, <http://www.springfieldspringfield.co.uk>, <https://www.youtube.com>).

Научная новизна исследования заключается: во-первых, в применении комплексного языкового подхода к изучению модели риторического текста; во-вторых, в создании прецедента лингвистического анализа текстов защитительных речей американского кинематографа, в-третьих, в выделении и классификации лингвориторических приемов создания речевой характеристики персонажа-адвоката.

Практическая значимость. Результаты исследования могут найти применение при проведении практических семинарских занятий, составлении специальных курсов для студентов филологического факультета, а также на практических занятиях по английскому языку.

Данное исследование было проведено в синхронном плане на основе **методов** реферирования теоретического материала по теме исследования; метода стилистического анализа, а также описательного метода.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Основное содержание работы. Первая глава посвящена изучению теоретических аспектов основных подходов к изучению художественного образа.

Мы рассмотрели различные подходов к изучению художественного текста: антропоцентрический (внутри которого в свою очередь можно выделить психолингвистическое, прагматическое и коммуникативное направления), когнитивный, интертекстуальный и культурологический. Нами был сделан вывод о том, что в изучении текста мы можем наблюдать

множество различных подходов и направлений, дополняющих друг друга и способствующих более полному раскрытию его природы в лингвистическом аспекте, что характерно для современного языкознания, которому свойственна полипарадигмальность, обуславливающая анализ объекта с различных точек зрения.

В первой главе также рассмотрено такое явление, как художественный образ. По мнению И.В. Арнольд «художественный образ – это особая форма отражения реальной действительности; специфика художественного образа состоит в том, что, давая человеку новое познание мира, он одновременно передает и определенное отношение к отражаемому». Кроме того, были изучены различные средства создания художественного образа: портрет персонажа, анализ его поступков и речевых характеристик, биография героя, авторская характеристика, характеристика героя другими действующими лицами, мировоззрение героя, привычки, манеры, отношение героя к природе, говорящее имя, вещная характеристика. Также было выявлено, что художественный образ в произведении может создаваться средствами различных языковых уровней: звуковыми и ритмическими (фонетическими), морфологическими, лексическими, синтаксическими, лексико-синтаксическими, композиционными.

Мы изучили понятия «языковая личность» и «речевой портрет». По определению Ю.Н. Караулова, языковая личность - совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов). В свою очередь, М. В. Китайгородская и Н. Н. Розанова рассматривают речевой портрет как функциональную модель языковой личности и выделяют критерии для анализа этой модели, в числе которых - лексикон языковой личности, то есть уровень владения лексико-грамматическим фондом языка. С позиции этого уровня изучается запас слов и словосочетаний, которые использует

данная языковая личность.

Мы рассмотрели особенности речевого дискурса, как разновидности институционального дискурса, для которого характерно лимитирование коммуникативных стратегий его участников. Нами было выявлено, что внутри юридического дискурса можно выделить такие подвиды, как: судебный дискурс, законодательный дискурс, административный дискурс, дискурс юридических актов, доктринальный дискурс.

В последних подглавах первой главы мы рассмотрели защитительную речь, как жанр судебного красноречия, подробно изучив средства речевого воздействия защитительной речи, с точки зрения теории риторики рассматривает три аспекта воздействия на аудиторию: пафос (обращение к эмоциям аудитории), логос (обращение к разуму слушающих) и этос (обращение к нравственным нормам социума) и сопоставили их с теорией речевого воздействия в языкознании, разработанной А.А. Леонтьевым, который выделяет несколько видов речевого воздействия: убеждение, суггестия, информативное воздействие, фатическое воздействие. Нами было выявлено, что суггестивный и информативный виды воздействия, несомненно находят свое применение в жанре защитительной речи, однако, являются вспомогательными типами речевого воздействия.

Помимо этого, в этой части первой главы, мы изучили основы построения и произнесения защитительной речи, а также ее коммуникативные качества: ясность, логичность и точность речи, а также ее выразительность, уместность и искренность.

Во второй главе проводится анализ с точки зрения приемов реализации речевого воздействия защитительной речи на материале американских кинофильмов и телесериалов. В качестве материала для анализа нами были выбраны защитительные речи из американских кинофильмов *“Darrow”*, *“Amistad”*, *“A Time to Kill”*, *“Philadelphia”*, *“The*

Devil's Advocate”, “*The People vs Larry Flynt*” и сериалов “*American Crime Story*”, “*Canterbury's Law*”, “*Law and Order*” и “*Law and Order. Trial by Jury*”.

Мы рассмотрели приемы воздействия, обращенные к логосу судебной аудитории. Среди приемов аргументации, мы обнаружили:

- **включение в речь правдоподобных деталей, создающих общую яркую картину, благодаря подробному описанию действий.**

Рассмотрим пример: из кинофильма *A Time to Kill* 1996 года.

This is a story about a little girl walking home from the grocery store one sunny afternoon. I want you to picture this girl. Suddenly a truck races up. Two men grab her. They drag her into a nearby field and they tie her up, then rip off her clothes. They climb on. First one, then the other raping her shattering everything innocent and pure with a vicious thrust in a fog of drunken breath and sweat....

Здесь мы можем наблюдать, как адвокат рисует нам детальную картину издевательств, которым подверглась дочь подсудимого от рук потерпевших, тем самым пытаюсь убедить присяжных в том, что подсудимый, во время нападения на потерпевших, действовал под влиянием сильнейших эмоций, находился в состоянии аффекта.

- **цитирование в своих выступлениях свидетельских показаний и оглашение данных экспертизы как объективного источника, делающих речь более убедительной и достоверной и позволяющего адвокату обосновать свою позицию:**

Рассмотрим пример из второй серии сериала “*Law and Order. Trial by Jury*” 2005 года. В ходе задержания Бруно Джонсона в перестрелке от рук Бруно погиб один из полицейских.

Ladies and gentlemen of the jury, their own medical examiner would not say that the bullet that killed Ray Hernandez came from Mr. Johnson's gun. Their eyewitness, Detective Burke, could not corroborate his own testimony. Could

not say that Mr. Johnson fired at the police before they fired at him. So let's break some new ground. Let's find out why these detectives went to that apartment... to murder Bruno Johnson.

Здесь мы видим, как адвокат, ссылаясь на экспертное мнение и показания свидетелей обвинения, пытается доказать присяжным, что его подзащитный вынужден был открыть огонь по полицейским, спасая свою жизнь, фактически, это была самозащита.

- **опровержение аргументов прокурора, раскрывающее несостоятельность приводимых противной стороной доказательств:**

Данная защитительная речь взята нами из кинофильма “*Darrow*” 1991.

Mr. Crowe suggested if we hang these boys there will be less killing. This world has been one long slaughterhouse from the beginning until today, and killing goes on and on and on, and will forever. Would hanging them make mankind better or worse? Would it make the human heart softer or would it make it harder?

В этом случае целью адвоката не является оправдание подсудимых, совершивших хладнокровное убийство. Защитник стремится избежать высшей меры наказания для своих клиентов - смертной казни, давая суду понять, что удовлетворение прошения обвинения о казни через повешение не гарантирует уменьшения количества убийств в штате, а возможно повлечет за собой противоположные последствия.

- **акцентирование внимания присяжных на наиболее важных с точки зрения адвоката обстоятельствах дела:**

Рассмотрим пример из сериала “*American Crime Story*”:

... in the defining moment in this trial, when they asked O.J. Simpson to try on the glove and the glove didn't fit. It didn't fit because it wasn't his.

В данном фрагменте мы видим, как адвокат акцентирует внимание

присяжных на том, что перчатка, являющаяся одной из ключевых улик по данному делу, не подходит его клиенту по размеру, а значит, он не может быть убийцей.

- **использование сложноподчиненных предложений с союзами** *since, once, because, otherwise, unless, until*, etc., что помогает придать логичность доводам, позволяет последовательно переходить от одной части публичного выступления к другой и сохранить композиционную стройность:

*It didn't fit **because** it wasn't his. [American Crime Story].*

В исследуемом нами материале, нам встретились примеры использования убеждающих стратегий, например:

- **поляризация аудитории** , как в данном примере из кинофильма Philadelphia

His employers discovered his illness. And, ladies and gentlemen, the illness I'm referring to is AIDS. <...> They panicked. And in their panic, they did what most of us would like to do with AIDS...which is just get it and everybody who has it... as far away from the rest of us as possible. Now, the behavior of Andrew Beckett's employers may seem reasonable to you. It does to me. After all, AIDS is a deadly, incurable disease. But no matter how you come to judge Charles Wheeler and his partners... in ethical, moral and human terms, the fact of the matter is... when they fired Andrew Beckett because he had AIDS... they broke the law. [Philadelphia].

Здесь поляризация присяжных заседателей и общества в целом, в лучшем случае безразличного к проблеме СПИДа, в худшем же, относящегося к обладателям этого страшного диагноза с отвращением, по сути, является завуалированным призывом разобраться во всех тонкостях дела, и, в конечном счете, призывом к удовлетворению интересов клиента защитника.

- **интеграция аудитории**

I don't like Alexander Cullen. I don't think he's a nice person. I don't expect you to like him.

Данная стратегия позволяет добавить весомости позиции защиты, логически превращая «я-линию» в «мы-линию», адвокат может объединить себя с присяжными, которым предстоит вынесение приговора, например, в фильме по одноимённому роману Эндрю Найдермана “The Devil’s Advocate” о молодом адвокате Кевине Ломаксе, известном тем, что защищает исключительно негодяев и притом не проигрывает ни одного процесса.

- **противопоставление единичного и типичного**

Например, в речи из кинофильма *Darrow* в судебном разбирательство об убийстве двумя молодыми людьми маленького мальчика, сокрытии его тела и последующими требованиями о выкупе, адвокат пытается убедить судей в том, смертная казнь через повешение для подсудимых не сократит количество убийств, не искоренит зло и не вернет погибшего:

Mr. Crowe suggested if we hang these boys there will be less killing. This world has been one long slaughterhouse from the beginning until today, and killing goes on and on and on, and will forever. Would hanging them make mankind better or worse? Would it make the human heart softer or would it make it harder?

- **визуализация деталей и фрагментов деяния, объясняющей мотивы поступка обвиняемого, для оказания давления на суд (как правило, вводится глаголом *to imagine* в повелительном наклонении):**

- *I want to tell you a story. Please close your eyes while I tell it. I want you to listen to me. I want you to listen to yourselves. Go ahead. Close your eyes, please. This is a story about a little girl walking home from the grocery store one sunny afternoon. I want you to picture this girl. Can you see her? Her raped beaten broken body soaked in their urine soaked*

in their semen soaked in her blood left to die. <...>Can you see her? I want you to picture that little girl. Now, imagine she's white.

Причем, в данном примере, помимо неоднократного повторения адвокатом слова *imagine*, мы видим попытку защитника ввести присяжных в своеобразное состояние транса, он просит их закрыть глаза, постоянно переспрашивает, видят ли они эту девочку, ведет повествование в настоящем времени, будто вводя их в гипноз, заставляя эту картину разворачивается перед глазами членов жюри.

В рассматриваемых нами защитительных речах, мы также обнаружили и проанализировали приемы воздействия, обращенные к пафосу судебной аудитории, то есть использование персонажами-адвокатами средств художественной выразительности.

В своей работе мы ориентировались на классификацию И.Р. Гальперина и выделили лексико-фразеологические и синтаксические стилистические приемы.

Среди встретившихся нам лексико-фразеологических приемов, можно отметить употребление эпитетов (*mad act, poor boys, infinite number, barbarous and cruel past, hardened racist, great and consuming fear, embarrassing, annoying document, modest suggestion, disgraced liar, fair trial, evenhanded justice, vicious thrust, raped beaten broken body, tearful confession, free country, powerful idea, distasteful work, dirty pictures*), метафор (*And when they're done after they've killed her tiny womb murdered any chance for her to bear children to have life beyond her own they use her for target practice.*), сравнений (*I never saw such enthusiasm for the **death penalty** as I've seen here discussed **as a holiday like a day at the races.***)

Среди синтаксических стилистических приемов, следует упомянуть использование повтора (*Ladies and gentlemen, remember these words: **if it doesn't fit, you must acquit. If it doesn't fit, you must acquit. If it doesn't fit... you must acquit.***), параллельных конструкций (*Your Honor, I know **that** every*

*atom in the universe is bound together. I know **that** every influence, conscious and unconscious, acts and reacts on every living organism, and that no one can fix the blame.), антитезы (I do not know what made these boys do what they did, **but** I do know there is a reason for it.), вопросно-ответного хода (Why did they kill little Bobby Franks? Not for money, not for spite; not for hate. They killed him as they might kill a spider or a fly, for the experience.) и периода (At the outset... let me say that not one bit of domestic violence is tolerable. O.J. Simpson is not proud of some of the things that happened during his marriage. Does that add up to murder? (науза) No.)*

В последней части второй главы мы рассмотрели приемы воздействия, обращенные к этосу судебной аудитории: безусловное следование закону и Конституции (Now, Mr. McCoy will no doubt tell you that this is a matter of freedom of speech, that this is a First Amendment issue. It is not.), апелляция к фактам и личностям, значимым для истории США (Yet, if the South is right, what are we to do with that embarrassing, annoying document, "The Declaration of Independence"? What of its conceits? "All men created equal," "inalienable rights," "life, liberty," and so on. What on Earth are we to do with this?), сложная правоохранительная судебная практика (Now, you may not know this, but you are... empowered. Your decision has a major implication both in this courtroom and outside of it.), этически-правовой долг присяжных (I want you to ask yourself: "Is not liking this man... reason enough... to convict him of murder?), согласованность судебного решения (You're gonna be presented with a simple fact: Andrew Beckett was fired. You'll hear two explanations for why he was fired: Ours and theirs. It is up to you to sift through layer upon layer of truth...until you determine for yourselves which version sounds the most true.)

Заключение. В ходе данного исследования мы анализировали приемы создания речевой характеристики персонажа-юриста на материале американских кинофильмов и сериалов, выявляя и описывая основные

лингвориторические способы создания речевого портрета персонажа-юриста, средства речевого воздействия, используемые в защитительных речах.

В процессе работы мы рассмотрели такие современные подходы к изучению художественного образа, как антропоцентрический, когнитивный, интертекстуальный и культурологический, отметив характерную для современной лингвистики полипарадигмальность, выражающуюся в склонности к анализу объекта по разным направлениям. Мы также ознакомились с различными средствами создания художественного образа, такими как портрет, вещная характеристика, привычки и манеры, авторская характеристика и другие. Вместе с тем, мы отметили, что созданию художественного образа во многом способствуют выразительные средства, реализующиеся на всех языковых уровнях: фонетическом (аллитерация, ассонанс, ритм), морфологическом, лексическом (метафоры, эпитеты, гипербола), синтаксическом (эллипсис, инверсия), лексико-синтаксическом (градация, перифраз), композиционном. Нами были рассмотрены такие понятия, как языковая личность (как совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов) и речевой портрет героя, как функциональную модель языковой личности, со своим индивидуальным стилем, отражающим особенности конкретной языковой личности. Кроме того, мы ознакомились с основными характеристиками юридического дискурса. Нами было выявлено, что юридический дискурс является устойчивой разновидностью институционального дискурса, то есть коммуникативные стратегии его лимитированы. Также нами было отмечено, что юридический дискурс ориентирован на все слои общества и является одним из самых популярных и востребованных в современном мире. Внутри юридического

дискурса можно выделить несколько подвидов (судебный, законодательный, доктринальный).

В фокусе нашего исследования были особенности защитительных речей как риторического жанра судебного красноречия. Нами были рассмотрены три аспекта воздействия на аудиторию, используемые в защитительных речах: пафос, логос и этос, которые соотносятся с лингвистической теорией речевого воздействия. Согласно данной теории мы вправе говорить о 4 видах воздействия: убеждение, суггестия, информативное воздействие, фатическое воздействие. В коммуникативном акте данные виды выступают, как правило, в совокупности, поэтому речь идет лишь о преобладании какого-либо типа. В рассмотренных нами защитительных речах преобладает убеждение, воплощающееся в аргументации, на основе которой в свою очередь построена вся речь целиком. Суггестивный и информативный виды речевого воздействия, несомненно, присутствуют в жанре защитительной речи, хотя и являются вспомогательными типами.

В работе выделены приемы воздействия на аудиторию через обращение к логосу (аргументационные приемы, убеждающие стратегии), пафосу (лексико-фразеологические, синтаксические стилистические приемы) и этосу (риторические топосы).

Таким образом, на примере рассмотренных нами речей, мы можем сделать вывод о том, что в стремлении наиболее полно и реалистично изобразить персонажа-юриста современный американский кинематограф прибегает к использованию в своих произведениях разнообразных лингвориторических приемов.